



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**Annotationes des hoech-||geleerten vnd Christlichen  
doctoers Hiero-||nymi Emßers saeligen, vber Luthers new  
Testa-||ment**

**Emser, Hieronymus**

**Coellen, 1528**

**VD16 E 1091**

Ausz dem .xv capitel.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-35734**



ich noch d̄ lateynisch text / wolches yhr ouch  
habt angenommen / sonder quod ⁊ accepi wol  
ches ich ouch empfāgē od̄ vō got gelernet hab

**I**n den funfften paragr. do **Lut.** dolmatschet  
der oerstling **Christus** / darnach die **Christum**  
anboeren wolche sein werden zu seiner zukūft  
zeit. Sagt vnse bewerte **Bibell** nicht woelche  
sein werde zu seyner zukunfft zeit sonder qui in  
aduentum eius crediderunt. Das ist die in sein  
zukunfft gelewbt haben.

**I**n dem eilfften paragr. do **Lut.** dolmatschet  
wir werde nit al entschlaffen / wir werde aber  
al ver wandelt werden / kert er vn̄n̄ text gleich  
vmb / d̄ do sagt. **Omnes quidem resurgemus**  
**sed non omnes immutabimur** / wir werden  
zwar al aufferstehen / aber nicht all ver wādelte  
werden / wolches der heilig **Ambros.** also liſet  
vnd auslegt / das alle menschen aufferstehen /  
aber allein die ver wandelt vnd yre corper cla  
rificirt werden / die do in himel komen

**Aus dem. xvi. Capitel.**

**I**n dem vierden paragr. do **Paulus** sagt / yr  
kenneth das hauß **Stephana** Thut der krieche  
isch vnd d̄ lateinisch text hintzu / vnd **Fortuna**  
ti vñ **Achaici**, wolches **Luth.** außgelassen hat.

**I**n beschluß do **Paulus** sagt. **Es** grußt euch  
**Aquila** vnd **Priscilla** / sampt der gemeyn ynn  
yrem hauß / volget yn vn̄n̄ text hernach ap̄t



Aus der andern Epistel.

quos ⁊ hospitor / bey wolchen ich tzu herberg  
lig. welches Luther auch ausgelassen hat.

Finis Epistole prioris.

Die ander Epistel tzu dem

Corinthiern.

Aus dem oersten Capitel

**E** In dem vierden parag. verkert Luther den  
text do er dolmatschet / der vater vnd Gott  
alles trostes aldo vns vnd der kriechysch  
text setzen / eyn vatter d̄ barmhertzigkeyt / vnd  
eyn Got alles trosts

**F** In dem funfften paragra. vorstrumpffet er  
aber die wort Pauli / vnd gebet allein auff den  
syn / ob er yn aber recht troffen hab oder nicht  
mag der leser weyter nach sehen.

Aus dem andern Capitel:

**S** Das ander Capitel ordinirt Luther vnd fa-  
bet es an / nicht do der kriechysch od̄ lateinisch  
text anhebt / sonder wie er in seynē Russischen  
exemplar gefunden hat / dan eyn tzeyl odd̄ vier  
in das vorgehend capitel gehort / vnd sondlich  
die wort. Non quod dominetur fidei vestre /  
wolche Luther auch falsch gedolmatschet hat  
also lawtende. Nicht das wir Herren seyen  
vber eu wer glauben / dan sanct Paulus meynung  
ist nicht das die Apostel nicht gewaltvñ  
auctoritet haben vber des gloubēs sachen son